

ANDREA PEGHINELLI

Curriculum Vitae

I - General Information

Full Name	Andrea Peghinelli
E-mail	
Spoken Languages	English, French

II - Education

PhD	2008	Sapienza University of Rome; Faculty of Humanities; PhD in English Literature (Dottorato di Ricerca in Letterature di Lingua Inglese, 19° ciclo)	Title of the research project: "Shakespeare in London's illegitimate theatres: 1809-1843".
University graduation	2003/04	Sapienza University of Rome; Faculty of 'Lettere e Filosofia'; Degree course in Translation (MA)	Degree in Translation - MA - graduated with first-class honours (110 out of 110, cum laude)
University graduation	2001/02	Sapienza University of Rome; Faculty of 'Lettere e Filosofia'; Degree course in Foreign Modern Languages and Literatures (5-year-degree- course)	Degree in English Literature (MA) - graduated with first-class honours (110 out of 110, cum laude)

III - Academic Appointments and Positions

2017	Università di Roma - La Sapienza; Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali.	RTD B (L-Lin/10 - Letteratura Inglese)	
2016	Area Leader for Italy of the project "Performance Shakespeare 2016" supported by the Shakespeare 400 consortium, led by King's College University of London and the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.		
Visiting Scholar	2014	Royal Holloway University of London, Department of Theatre and Drama.	Workshop for MA students in Playwriting.
	2013/14	Sapienza University of Rome - Department of theatre studies	Translation and acting workshop: 'Reading and interpreting British contemporary drama: Martin Crimp's <i>In the Republic of Happiness</i> .'

2013	2015	Sapienza University of Rome; Department of European, American and Intercultural Studies.	Research fellow. Title of the research project: 'Reflections of Elizabethan and Jacobean drama on British contemporary theatre: appropriations and juxtapositions.'
2013	2016	Sapienza University of Rome; Department of European, American and Intercultural Studies.	Adjunct professor. English Literature - British theatre.
2011	2012	Sapienza University of Rome; Department of European, American and Intercultural Studies.	Research fellow. Title of the research project: 'Aspects of British contemporary drama: playtexts, critic, representations, translations.'
2003	2010	Sapienza University of Rome; Faculty of 'Lettere e Filosofia'.	Adjunct professor. English Literature - British theatre; Translations studies.
2005	2017	Sapienza University of Rome; Faculty of 'Lettere e Filosofia'. II level Master in Translation.	Adjunct Professor

IV - Other Teaching Appointments

2013/2014	Teatro Valle - Rome	Workshops on British contemporary drama (translation and interpretation), in collaboration with playwrights Fausto Paravidino and Cristian Ceresoli.
2010 /2013	National Academy of Dramatic Art "Silvio d'Amico"	Adjunct professor (workshops of interpretation, translation and acting on plays by Duncan Macmillan, Philip Ridley, Martin Crimp, and other British playwrights)
2009	Minsk (Belarus) Belarus Free Theatre's Fortinbras Theatre.	Workshop ' <i>There's our Catastrophe: The Theatre of Samuel Beckett</i> '.

V - - Society memberships, Qualifications, Awards and Honours

2014	Italy's National Scientific Qualification as Associate Professor of English Literature.
2014	Accademia Nazionale dei Lincei: research award 'British Academy', research project 'Representing reality in British contemporary drama'. (Royal Holloway, university of London)
2011 - 14	Associazione Italiana di Anglistica: Member
2014	Associazione Sigismondo Malatesta: Member
2008	" Translation Resource Award ", from " Playwrights' Studio Scotland ", Scottish Arts Council, for the translation of Anthony Neilson's <i>Normal</i> , staged at the <i>Fringe</i> of Spoleto's 'Festival dei 2 Mondi' in 2010.
2015	Director of 'Paguri', Theatre Series published by Lithos.
2010/15	Editorial Board, <i>Status Quaestionis</i> , Sapienza Università di Roma.
2010/15	Advisory Board, <i>Journal for Communication and Culture</i> , published by Institute for Communication and Culture, Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca.

VI - Conferences

2016	Cervantès et Shakespeare, 400 ans d'héritage européen, table ronde international, proposée par les Partenaires Culturels Européens et la Ville de Strasbourg dans le cadre des Bibliothèques idéales à l'occasion du 400e anniversaire de la disparition de Cervantès et de Shakespeare. Relazione: "Influences de Shakespeare et Cervantès sur le théâtre italien contemporain".
2016	Shakespeare e la Memoria di Roma, convegno internazionale a cura di R. Colombo, M. del Sapio, D. Guardamagna, G. Massara. Membro della segreteria organizzativa.
2016	Casa delle Letterature, Roma, presentazione del volume di Oscar Wilde <i>Il ventaglio di Lady Windermere</i> , a cura di Paolo Amalfitano, Marsilio Editore; interviene con una relazione sul teatro di Oscar Wilde, con Silvia Carandini e Masolino D'Amico.
2015	Co-organizes and Presents a Paper at the inter-university Seminar of Shakespeare Studies Dealing with Shakespeare's Heritage: <i>Edward's Bond Anatomy of the Human</i> (with Edward Bond, David Tuaille, Rosy Colombo), "Images of Blood in Bond's <i>Lear</i> and <i>Bingo</i> ", Sapienza - Università di Roma.
2015	Conference Paper: International Conference: <i>Politics of Art, Politics of Life: Tadeusz Kantor between Theatre, Visual Arts and Literature</i> , organized by Luigi Marinelli e Valentina Valentini, Sapienza University of Rome - Polish Cultural Institute Rome, 30/11-2/12. "Kantor in the UK: The Presence of the artist on British scene".
2015	Conference Paper: 'Shakespeare After Shakespeare: Mutations in Contemporary Appropriations', London Shakespeare Seminar, London Shakespeare Centre & Institute of English Studies, Arts & Humanities Research Institute, King's College University of London.

2015	Conference Paper: 'Brand New Ancients: A Test for Epic in British Contemporary Theatre'. Laboratorio Malatestiano <i>Epic after Modernity (1945-2015)</i> , Associazione Sigismondo Malatesta, Santarcangelo di Romagna.
2014	Co-organizes and Presents a Paper at the inter-university Seminar of Shakespeare Studies: <i>From Beckett to Shakespeare, The Tempest staged by Valerio Binasco, 'Echoes and Motifs in Binasco's staging of The Tempest'</i> . Sapienza - University of Rome. (With Nadia Fusini, Valerio Binasco, Rosy Colombo)
2013	Conference paper: ' <i>Lungs</i> by Duncan Macmillan: from text to scene', Università degli Studi di Parma, Dipartimento di Antichistica, Lingue, Educazione, Filosofia (A.L.E.F.)
2013	Conference paper: "The Theatre of Martin Crimp: Recycling Discourses in a (New) Media World". XXVI Conference of AIA, Italian Association of English studies, <i>Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies</i> , Università degli Studi di Parma.
2013	Conference paper: "Challenging Reality in British Contemporary Drama: A Question of Representation". Also member of the conference organizing committee, in collaboration with Sapienza University of Rome and National Academy of Dramatic Art "Silvio d'Amico", <i>Tradition and Innovation in British Contemporary Drama and its reception in Italy</i> .
2012	Conference paper: " <i>Tender Napalm: from text to scene</i> ". Also member of the conference organizing committee, in collaboration with Sapienza University of Rome and National Academy of Dramatic Art "Silvio d'Amico", <i>The Theatre of Philip Ridley</i> .
2011	Conference paper: "Harold Pinter and the Belarus Free Theatre". International Conference <i>Pinter Abroad: Other Stages, Other Rooms</i> , University of Maribor, Slovenia.
2011	Conference paper: "Garibaldi Vs. Shakespeare - The Hero on the London Scene (1859-1864)", <i>British Risorgimento</i> , conference organized by Alma Mater Studiorum Università di Bologna.
2010	Conference paper: "The Theatre of Martin Crimp". Also member of the conference organizing committee, in collaboration with Sapienza University of Rome and National Academy of Dramatic Art "Silvio d'Amico".
2010	Conference paper: "British plays on the Italian stage: a translator's delivery for actors and directors". Queen Mary, University of London, <i>Theatre Translation as Collaboration: Re-routing Text through Performance</i> .
2009	Conference paper: "Playtexts on the British contemporary scene: texts or plays?". <i>Il dramma senza confini. Frontiere dell'irrapresentabile sulle scene del '900</i> , Colloqui Malatestiani, Castello di Torre in Pietra, Roma.
2008	Conference paper: "From Ravenhill to Stenham: Astonishing Debuts And Court Scandals". Also member of the conference organizing committee, in collaboration with Sapienza University of Rome and Europe Theatre Prize, <i>New Challenges from British Contemporary Drama</i> .
2008	Conference paper: " <i>Macbeth Bottled into a Burlletta</i> - Shakespeare as 'distilled' by the illegitimate theatre". <i>(Trans)national Identities/Reimagining Communities</i> , centre for Romantic Studies, University of Bologna and North American Society for the Study of Romanticism.
2006	Conference paper: " <i>Endgame: a challenge for an actor</i> ". Also member of the conference organizing committee, for Sapienza University of Rome <i>imagination dead immagine: Samuel Beckett from Endgame to the mass media</i> .

VII – Books, articles and translations

- 1) Andrea Peghinelli, Roberto Baronti-Marchiò, a cura di, *La Questione Romantica: "Giuseppe Garibaldi: un eroe inglese"*, Liguori Editore, 2015. (comprende il saggio "Ventitré aprile 1864: Londra celebra «the dramatic works of Giuseppe Shakespeare and the military achievements of William Garibaldi»").
- 2) Andrea Peghinelli, "Playtexts sulla scena contemporanea inglese: texts or plays?", in *Il dramma senza confini. Frontiere dell'irrapresentabile sulle scene del '900*, a cura di Silvia Carandini, Pacini Editore, Pisa, 2014
- 3) Andrea Peghinelli, "Garibaldi Vs Shakespeare: l'eroe sulla scena di Londra (1859-1864)", in *British Risorgimento, Roma e l'Italia nello sguardo degli scrittori di lingua inglese*, a cura di Isabella Imperiali, Editoria & Spettacolo, Spoleto, 2013.
- 4) Andrea Peghinelli, *Shakespeare in burlesque – Il culto del Bardo e le parodie dei teatri illegittimi di Londra, 1769-1843*, Editoria & Spettacolo, Roma, 2012.
- 5) Andrea Peghinelli, *Aspetti della drammaturgia britannica contemporanea*, Editoria & Spettacolo, Roma, 2012. **(Includes the translation of Polly Stenham's *That Face*.)**
- 6) Andrea Peghinelli, "Biografia drammatica dell'intelligencija russa", (recensione di *La sponda dell'utopia* di Tom Stoppard, traduzione italiana di Marco Tullio Giordana e Marco Perisse), in *L'indice dei libri del mese*, Anno XXIX – n° 9, settembre 2012.
- 7) Andrea Peghinelli, Isabella Imperiali, eds., *Tradition and Innovation at the Royal Court Theatre*, in *Status Quaestionis 2* (Monographic issue), published by Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Università di Roma – La Sapienza, (Sapienza Open Journals), 2012. ("Foreword"; "Polly Stenham and Mark Ravenhill: Astonishing Debuts and Court Scandals"; "Mark Ravenhill, and Polly Stenham in conversation with Diane Borger, Michael Billington, Keir Elam, Isabella Imperiali, Andrea Peghinelli")
- 8) Andrea Peghinelli, "'Bringing back the essential meaning of the theatre': Harold Pinter and the Belarus Free Theatre", in *Perspectives on Pinter: A European Cultural Capital Honours a Nobel Laureate*, English Language Overseas Perspectives and Enquires, Department of English, University of Ljubljana, Vol. IX, Spring, Ljubljana, 2012. (peer reviewed)

- 9) Andrea Peghinelli, "Theatre Translation as Collaboration: A Case in Point in British Contemporary Drama", in *Journal For Communication and Culture*, Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, Vol. 2, no 1, 2012. (peer reviewed)
- 10) Andrea Peghinelli, ed., *David Hare: Via Dolorosa e Muro, Arcadia e Ricono*, Roma, 2010. **(Translation of Hare's *Via Dolorosa and Wall*).**
- 11) Andrea Peghinelli, "Un Macbeth distillato e imbottigliato", in *Memoria di Shakespeare*, a cura di Rosy Colombo e Maria Valentini, Bulzoni, Roma, 2010.
- 12) Andrea Peghinelli, "*Finale di partita* di Samuel Beckett: una sfida all'attore", in *La figura nel tappeto*, Homolegens edizioni, Roma, 2008.

- 13) Andrea Peghinelli, "Gli interpreti di *De Monfort*" in *Le passioni della mente nel teatro di Joanna Baillie*, in Isabella Imperiali, Editoria & Spettacolo, Roma, 2007.
- 14) Andrea Peghinelli, "Londra: scenario urbano del teatro contemporaneo inglese", in *La figura nel tappeto*, Homolegens edizioni, Roma, 2006.
- 15) **Translation of:** *In-Yer-Face Theatre: teatro inglese contemporaneo*, by Aleks Sierz, Editoria & Spettacolo, Roma, 2006.
- 16) Andrea Peghinelli, "Richard Burbage, attore shakespeariano", in *Memoria di Shakespeare 4*, a cura di Agostino Lombardo, Bulzoni, Roma, 2005.

Translation of playtexts, staged but not published:

- 2016 - *The Effect*, by Lucy Prebble, Sansepolcro Theatre Festival;
- 2011 - *Normal*, by Anthony Neilson, Festival dei 2 Mondi di Spoleto;
- 2010 - *Eurepica Challenge*, Belarus Free Theatre, Vie Scena Contemporanea Theatre festival, Modena.
- 2009 - *Jeans Generation e Zone of Silence*, by Nikolai Khalezin, Vie Scena Contemporanea Theatre festival, Modena.
- 2007 - *Bites*, by Kay Adshead, Rome, Teatro dell'Orologio - Berlin Engelbrot.
- 2005 - *The Pitchfork Disney*, by Philip Ridley, Naples and tour.

TRANSLATIONS FOR TELEVISION

- 2005 - 2007 Many different series of documentaries for NATIONAL GEOGRAPHIC CHANNEL.
- 1998 - 2004 Many different series of documentaries for DISCOVERY CHANNEL.
- 1998 - 2000 Translations for RAIsat: Thomas Hardy: A Man of Wessex (BBC Worldwide Ltd); Anatole France, sa vie (France 3); Valery Larbaud (France 3); Jack L. Warner: The Last Mogul (Gregory Orr Production); Inside Story: Art Detectives (BBC Worldwide Ltd); Architecture (la Sept Art - Les Films d'Ici); Les Ateliers de Barcelo, (Arkadin); The Creative Process: Norman McLaren (NFBC).

Rome, 18/01/2018

Firma .